

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Миссия Берлин 03 – На улицу Канта

Анна направляется к улице Канта, но ей приходится останавливаться, чтобы спросить, как туда пройти. Она теряет еще больше времени, когда вновь появляются и открывают по ней стрельбу мотоциклисты в черных шлемах.

Мотоциклисты не дают Анне никакой передышки. И снова миссия задерживается. Когда Анна обращается к катающимся на роликах детям, чтобы спросить у них дорогу, люди в черных шлемах начинают в нее стрелять. После нового старта игры, Анне удается, в конце концов, добраться до улицы Канта. Но как найти там то, что она ищет?

Письменный текст эпизода

ВВЕДЕНИЕ

COMPUTER:

Миссия Берлин. 9 ноября 2006 года, 10:10. У вас осталось 120 минут и 3 запасных жизни. Можно ли доверять комиссару полиции?

FLASHBACK:

Mein Name ist Ogur. Und Ihr Name?

COMPUTER:

Нужно сохранять спокойствие:

FLASHBACK:

Mein Gott, ist das Mädchen nervös!

COMPUTER:

Продолжить игру? Продолжить игру?

СИТУАЦИЯ 1 – Die Kantstraße, bitte? I

SPIELER:

Мы ищем Лео Винклера, улица Kantstraße 150. Давай, Анна, действуй!

ANNA:

Entschuldigen Sie, ehm ... Kantstraße?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PASSANTIN 1:

Wie bitte?

ANNA:

Kantstraße.

PASSANTIN 1:

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

ANNA:

"Touristin" ... Она наверное тоже туристка, как и я? "Ich bin nicht von hier. Tut mir leid?"
– что это значит?

PASSANT 1:

Entschuldigung! Der Alexanderplatz, ist der ...

ANNA:

Э-э ... tut mir leid, ich ... Touristin, nicht von hier ...

PASSANT 1:

Ach, Sie auch nicht? Sie sind jetzt schon die ierte, die ich frage. Gibt's denn in dieser Stadt nur Touristen?

SPIELER:

Анна, спроси у этих подростков на роликах.

ANNA:

Да, сейчас. Ehm ... Kantstraße, bitte?

PASSANT 2:

Die Kantstraße ist lang.

PASSANTIN 2:

Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

ANNA:

Nummer? Nummer ... Hundert- ... -fünfzig.

PASSANT 2:

Ja, warten Sie mal, dann fahren Sie ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PASSANTIN 2:

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße ...

ANNA:

Что, простите??? Э-э ... bitte??

COMPUTER:

ИГРА ОКОНЧЕНА, герой убит! Начать этап еще раз?

SPIELER:

Конечно! Что за вопрос? Обязательно!

COMPUTER:

Хотите приобрести инструмент в помощь? Путеводитель по Берлину. Он стоит 15 минут игры.

ПОЯСНЕНИЕ 1

SPIELER:

Анна, вот путеводитель по Берлину. Улица Kantstraße очень длинная. Тебе придется сесть на трамвай, "S-Bahn"!

ANNA:

Хорошо, но где я нахожусь?

SPIELER:

Думаю, где-то в районе улицы Friedrichstraße. Если к тебе будут обращаться прохожие, говори: "Ich bin nicht von hier, ich bin Touristin. Tut mir leid."

ANNA:

Ладно. Ich bin nicht von hier, ich bin Touristin. Tut mir leid.

СИТУАЦИЯ 2 – Die Kantstraße, bitte? II

PASSANT 1:

Entschuldigung! Der Alexanderplatz, ist der ...

ANNA:

Ich ... err ... tut mir leid, ich bin Touristin, ich bin nicht von hier.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PASSANT 1:

Ach, Sie auch nicht? Sie sind jetzt schon die Vierte, die ich frage. Gibt's denn in dieser Stadt nur Touristen?

SPIELER:

Скорее, Анна! Спроси этих детей на роликах.

ANNA:

Kantstraße, bitte.

PASSANT 2:

Die Kantstraße ist lang.

PASSANTIN 2:

Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

ANNA:

Nummer? Err ... Hundertfünfzig.

PASSANT 2:

Ja, warten Sie mal, dann fahren Sie ...

PASSANTIN 2:

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

SPIELER:

Анна, Скорее! Прячься за этой колонной!

ANNA:

Извините! Entschuldigung!

PASSANT 2:

Bis zur Haltestelle Savignyplatz. Da müssen Sie dann aussteigen.

PASSANTIN 2:

Ja, und die Kantstraße, die ist dann gleich rechts.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ПОЯСНЕНИЕ 2

SPIELER:

Уф-ф, еще немного и ...! Эти типы в черных шлемах, они повсюду!

ANNA:

По крайней мере в трамвае они меня не достанут.

SPIELER:

Kantstraße 150, трамвайная линия S 7.

ANNA:

"Ich bin nicht von hier" ... "Ich bin" означает "я есть"? Это как в английском "I am"!

SPIELER:

Да, а "Ich bin nicht ..."

ANNA:

... это отрицание. "von hier" означает "отсюда". Я всё поняла!

SPIELER:

А как будет "Улица Kantstraße длинная"?

ANNA:

Подожди-ка ... по-моему, это было: "Die Kantstraße IST lang".

SPIELER:

"Ich BIN", но "sie IST" – все ясно. Пойдем, вот остановка трамвая и не забудь: на площади Savignyplatz тебе выходить.

ANNA:

Ja, ja, die Kantstraße IST rechts!

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

COMPUTER:

Третий этап завершен. У вас осталось 100 минут и 2 запасных жизни. Карта Берлина обошлась вам в 15 минут.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

COMPUTER:

Вам нельзя терять время.

FLASHBACK:

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

COMPUTER:

Удастся ли вам добраться до цели? Жив ли еще Лео Винклер? Продолжить игру?
Продолжить игру?

Sовместный проект радиостанций Deutsche Welle, Polskie Radio u Radio France Internationale при поддержке Европейского Союза.